

48 ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བུ་རྒྱུ།
 探尺儿 达 给 向 却 色儿 果 我
 Tam Jerr Dah Gey Siong Joh Sirr Ngo Wor

be dedicated to all sentient beings and
 Buddhahoods
 回向众生及佛道
 huí xiàng zhòng shēng jí fó dào
 <Bhadrahari Pranidhana 普贤行愿品> 圓滿



E ཨྱ། །བྱང་སྒྲུབ་ལེན་ཚོག། །

Resolve 发心仪轨
 fā sīn yí guǐ

1 ལྷོགས་བརྩུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཐམས་ཅད་དང།
 嗖 者 那 组 飘 上 吉 准 丹 地 叹 雀的 当
 So Je Na Jug Pei Sang Ji Jun Den Di Tham Chey Dang

Worship to all Complete perfect enlightenment - Buddhas from all direction and
 祈请十方一切出有坏正等觉及
 qí qǐng shí fāng yī qiè chū yǒu huài zhèng děng jué jí

2 ས་བརྩུ་ལ་གནས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་རྣམས་དང།
 萨 这 拉 你 泊儿 向 却 三 花 三 花 千 波 喃 当
 Sa Jer La Ni Pel Xang Chub Sem Hua Sem Hua Chen Po Nam Dang

to all The Bodhisattvas of Dashabhumi and
 十地菩萨摩诃萨众及
 shí dì pú sà mó hē sà zhòng jí

3 ལྷ་མོ་རྗེ་འཛིན་པ་ཚེན་པོ་རྣམས་བདག་ལ་དགོངས་སྤྲུགས་ལ།
 喇 嘛 多 计 怎 巴 千 波 喃 达 拉 功 色 所
 La Ma Dor Ji Zeng Pa Chen Po Nam Dag La Gong Sir Sol

to all the great Vajradhara's Gurus, do guide me
 诸位大金刚持上师垂念我
 zhū wèi dà jīn gāng chí shàng shī chuí niàn wǒ



དེ་ནས་དངོས་གཞི་སྤོང་འཇུག་ལྟམས་གཅིག་ཏུ་བྱང་བའི། (those who vow and truly practising 正行愿行发心者)

ལན་གསུམ། (chant 3 times 诵三遍)

4 བྱང་ཆུབ་སྒྲིབ་པའི་མཚེས་ཀྱི་བར།
 向 却 弄 波 其 各 委
 Jan Chob Nen Po Chee Chi Bar

From now on till enlightenment
 乃至菩提果
 nǎi zhì pú tí guǒ

5 སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚེ།
 送 悞 喃 拉 节 色 尺
 Sang Gee Nam La Skep Sir Che

I will take refuge under all Buddhas
 皈依诸如来
 guī yī zhū rú lái

6
2 ཚོས་དང་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་ཡི།
初董向却三花耶
Chu Dang Jang Chub Sem Hua La
under Bodhisattva's true doctrine
正法菩萨众
zhèng fǎ pú sà zhòng

7
2 ཚོགས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཛི།
凑拉噢地怎节色尺
Tsog La Ong Di Zen Skep Sir Che
as well as take refuge the way
如是亦皈依
rú shì yì guī yī

མདུག་རྒྱ་གཞིར་ས་བསྐྱོད་ཅིང་དགའ་བ་སྐྱེམ་པ་ནི། (chant 3 times for Bodhisattva discipline resolve 诵三遍受菩萨戒)

8
3 ཇི་ལྟར་སྤྲོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་ཀྱིས།
这达儿温葛地下克给
Ji Tar Gnon Ger Di Chek Gei
As like Buddhas have in the past
如昔诸善逝
rú xī zhū shàn shì

9
3 བྱང་ཚུབ་སྐྱབས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་།
向却特呢各耶巴当
Jang Chub Thuk Ni Chiy Pa Dang
starting by mind set upon Bodhi
先发菩提心
xiān fā pú tí xīn



10
3 བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབས་པ་ལ།
向切三花拔巴拉
Jang Chub San Hua Lhab Pa La
and following the same path
复此循序住
Fù cǐ xún xù zhù

11
3 དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར།
地得热怎你巴丹
Di Terr Rer Zenn Ni Pa Tan
as how the Bodhisattvas did
菩萨诸学处
pú sà zhū xué chù

12
4 དེ་བཞིན་འགྲོ་ལ་ཡན་དོན་དུ།
地怎朵拉潘吨德儿
Di Zen Tor La Pan Tun Terl
For sentient beings
如是为众生
rú shì wéi zhòng shēng

13
4 བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིའིང།
向却三呢克叶渴日用
Siang Jerr San Ner Kat Girl Zong
I vow to practice bodhichitta
我发菩提心
wó fā pú tí xīn



14
4 དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱབས་པ་ལའང་།
地怎得呢协巴拉轰
Di Zen Der Ner Sap Pa La Ong
persistently and unceasingly
复于诸学处
fù yú zhū xué chù

15
4 རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱབས་པར་བགྱི།
人巴怎得罚巴了克尔
Ren Pa Zen Der Far Parr Gerl
and devote effort each step of the way
次第勤修学
cì dì qín xiū xué

- 16
5 དང་དུས་བདག་ཚོའང་བསུལ་བུ་ཡོད།།
当 迪 达_k 之 节 沃 友_{-都}
Tong Tea Dak Z Jay Wer Yo-Dol
With the merit accumulated in
this life
今生若获福
jīn shēng ruò huò fú
- 17 མེ་ཡི་སྲིད་པ་ལྟོགས་པར་ཐོབ་ལ།།
摩 耶 特 巴 拉 巴 托_夫
Mer Yer Third Pa Luck Pa-r Tov
I will continue to be rebirth in the
human realm
善得此人生
shàn dé cǐ rén shēng
- 18 དེ་རིང་སངས་རྒྱས་རིགས་སུ་སྐྱེ་བ།།
地 让 送 吉 热 色 吉
Di Rong Song Gi Rer Sir Gi
and be related to Buddhahood
复生佛家族
fù shēng fó jiā zú
- 19 སངས་རྒྱས་སྲས་སུ་ད་ཀྱང་རྟོ།།
桑 吉 地 之 达 驾_热 多
Song Gi Di Zi Dah Jarr Tol
and be his descendent
今成如来子
jīn chéng rú lái zǐ
- 20 ད་ནི་བདག་གིས་ཅི་ནས་ཀྱང་།།
达 呢 达 咯 杰 尼_子 讲
Dah Ner Dah Ker Jay Ni Zong
I will in future
尔后吾当为
ěr hòu wú dāng wéi
- 21 རིགས་དང་མཐུན་པའི་ལས་བཅུ་མས་ཏེ།།
热 动 疼 箔 利 赞 地
Rerr Dong Teng Per Li Zap Di
do things associated with the Dharma
宜乎佛族业
yí hū fó zú yè
- 22 ལྷོན་མེད་བཅུན་པའི་རིགས་འདི་ལ།།
抖 没_了 怎 伯 愣 德 拉
Stoll Mare Zen Per Reng Der La
In the process of achieving the above,
I must take care not to
慎莫染污此
shèn mò rǎn wū cǐ
- 23 ལྷོག་པར་མི་འཇུག་དེ་ལྟར་བྱ།།
纽 巴_了 么 克 葛 地 得 下
New Perr Mer Gerl Di Derr Sia
tamish the Buddha's honour
无垢尊贵种
wú gòu zūn guì zhǒng
- 24 ལོང་བས་སྐྱུག་དེ་ལྟར་པོ་ལས།།
龙 威 效 得_热 碎 剖 利
Long Way Syao Terl Pong Por Li
Just like a blind man
犹如目盲人
yóu rú mù máng rén
- 25 ཇི་ལྟར་རིན་ཆེན་རྫོང་པ་ལྟར།།
这 得_热 任 称 涅 巴 得_热
Jer Terr Ren Chen Net Pa Terr
finding a gem in trash
废聚获至宝
fèi jù huò zhì bǎo



26
7 དེ་བཞིན་ངི་ཞིག་སྣང་ཉེས་ནས།
地 怎 这 计 必 答 了 地 尼
Di Zen Cher Jeep Tarl Di Ni

attaining bodhichitta mindset
生此菩提心
shēng cǐ pú tí xīn



27
7 བྱང་རྒྱུ་བ་སེམས་ནི་བདག་ལ་སྐྱེས།
向 却 三 呢 岛 拉 悵
Siang Chep San Ner Dail La Gee

I am fortunately blessed
如是我何幸
rú shì wǒ hé xìng

28
8 བདག་གིས་དེ་རིང་སྐྱོབ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི།
达 给 地 容 嘟 巴 探 侧 k 择
Dak Gey Di Rong Du Pa Tam Chur Gar

In front of the eyes of all saviours
今于怙主前
jīn yú hù zhǔ qián

29
8 ལྷུན་ལྔར་འགྲོ་བ་བདེ་གསེགས་ཉིད་དང་ནི།
见 墨 R 独 瓦 地 吓 k 涅 当 呢
Jan Merr Du Wa Di Siak Nea Dang Ner

I summon all wandering beings as
honoured guests
筵众为上宾
yán zhòng wéi shàng bīn

30
8 བར་དུ་བདེ་ལ་མགྲོན་དུ་བོས་ཟིན་གྱིས།
瓦 了 得 地 拉 准 德 五 怎 悵
Well Der Di La Jun Der Wu Zen Key

to feast in Buddha's voice
宴飧成佛乐
yàn xiǎng chéng fó yuè

31
8 ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ལ་སོགས་དགའ་བར་གྱིས།
沙 疼 沙 门 那 索 咖 瓦 儿 悵
Sha Deng Sha Men Na So Ga Well Key

and be filled with joy and great
happiness
普愿皆欢喜
pǔ yuàn jiē huān xǐ

32
9 བྱང་རྒྱུ་བ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།
向 却 桑 措 任 波 切
Siang Cher Sam Chok Ren Po Che

སྐྱོན་ལམ་གྱི་རིམ་བཞི།
(发愿次第)

Bodhicitta is a precious gem
菩提心妙宝
pú tí xīn miào bǎo

33
9 མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེས་ལྱུར་ཅིག།
玛 悵 巴 喃 悵 葛 儿 就
Ma Ski Pa Man Ski Gear Jew

whereby one should attain it if he has
not
未生者当生
wèi shēng zhě dāng shēng

34
9 སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་།
悵 巴 念 巴 每 巴 R 用
Key Pa Nian Pa Mart Par Yong

where one has already attained it,
should try not to regress and lose it
已生勿退失
yǐ shēng wù tuì shī

35
9 སོང་ནས་སོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།
功 利 功 德 培 瓦 受
Gong Li Gong Der Par Wa Shok

allow it to gain in strength and fervour
辗转益增长
zhǎn zhuǎi yì zēng zhǎng



36 བྱང་ཆུབ་སེམས་དང་མིའབྱུང་ཞིང་།
向 却 伞 当 闷 遮 讲
Siang Cher Sam Tang Men Jerl Jiong

do not lose the mind of enlightenment
愿不舍觉心
yuàn bù shě jué xīn

37 བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་ལག་ཞེས་བཤད་དང་།
向 却 舌 拉 奏 瓦 档
Siang Cher Sow La Joe Wa Dang

do remain in the practice of bodhi
委身菩提行
wěi shēn pú tí xíng

38 སངས་རྒྱལ་སྐྱེས་ལྷོང་སྐབས་བཟུང་ཞིང་།
宋 悵 喃 悵 永 肿 讲
Song Gee Nam Key Yong Zong Jiong

with continuous blessing and guidance
from all Buddhas
诸佛恒提携
zhū fó héng tí xié

39 བདུད་ཀྱི་ལས་རྣམས་སྤོང་བར་ཤོག།
德 葛 列 冷 功 挖 缩
Dek Kear Lia Lem Gong Wal Sow



stop all evil deeds
断尽诸魔业
duàn jìn zhū mó yè

40 བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱིས་ནི།
向 却 三 花 喃 悵 呢
Siang Cher San Hua Nam Key Ner

as Bodhisattva's wishes
愿菩萨如意
yuàn pú sà rú yì

41 འགྲོ་དོན་ལྷུགས་ལ་དགོངས་འགྲུབ་ཤོག།
朵 吨 凸 拉 工 这 叟
Dol Ton Tu La Gong Jer Sok



only carry out actions that will benefit
sentient beings
成办众生利
chéng bàn zhòng shēng lì

42 མགོན་པོ་ཡིས་ནི་གང་དགོངས་པ།
滚 颇 义 呢 公 共 巴
Gom Boh Yi Ner Gon Gong Pa

who will receive
愿有情悉得
yuàn yǒu qíng xī dé

43 སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་འང་དེ་འཕྱོར་ཤོག།
桑 件 喃 拉 红 地 诊 叟
Sam Jan Nam La Hong Di Jorr Sok

guidance from the Buddha's saviours
怙主慈护念
hù zhǔ cí hù niàn

44 སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག།
桑 件 坦 泽 的 喋 冬 丹 葛 究
Sam Jan Tam Jerr Day Dong Tan Gerl Cew

may all sentient beings to obtain the joy
愿众生得乐
yuàn zhòng shēng de lè

45 ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ཉག་ཏུ་སྤོང་བར་ཤོག།
岸 嘟 叹 泽 的 嗒 德 动 瓦 叟
An Du Tam Jerl Dak Der Dong Wa Sok

end the path of reincarnation to all evil
destinies
诸恶趣永尽
zhū ě qù yǒng jìn

12 ⁴⁶ བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་གང་དག་སར་བཞུགས་པ།
 向 尺 三 华 公 德^k 洒 自 巴
 Siang Che San Hua Gon Tek Sar Ziz Pa

may all reach the state of Bodhisvatta
 愿登地菩萨
 yuàn dēng dì pú sà

12 ⁴⁷ དེ་དག་ཀུན་གྱི་སྣོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །།
 地 德 根 葛[±]莫 冷 泽 巴 叟
 Di Der Gen Girl Smor Lam Jer Pa Sok

and may all beings obtain
 enlightenment
 彼愿皆成就
 bǐ yuàn jiē chéng jiù

<Resolve 发心仪轨> 圆满

F ཨ། ལྷ་མོ་ལྷོ་དབང་དུ་སྐྱེད་པའི་གསལ་འདེབས་བྱིན་རླབས་སྤྱིན་ཆེན་བཞུགས་སོ།
 现有自在摄受祈请文一大加持云

xiàn yǒu zì zài shè shòu qí qǐng wén - dà jiā chí yún

Prayer to the Present Ishvara - Great Empower Mantra

在这里所祈祷的对境主要是安住于自在宫殿里莲花部的九位尊众。特别包含了无量光佛、金刚持、莲花生大士、作明佛母、马头明王、金刚亥母、胜乐金刚、勇士、空行、等无边广大、不可思议的加持力。

Mainly we are praying to The Nine Honorable Masters, Amitahba, Vajradhara, Padmasanbhava, Kurukulla, Vajravarah, Vajra Samvara, Vajravarahi, Dakini which in their vajra lotus place - Palace of Ishvaradeva



1 ཨཱམ་ཧྲི་ཧྲི་
 唵 阿 吽 舍
 Om Ah Hong Sir

2 བདེ་ཆེན་འབར་བད་བང་གི་མོ་བྱང་དུ།
 底 诊 罢^儿 瓦 往 各 颇 怎 德
 Di Jeng Bar Wa Wang Ker Por Zen Der

Great joy is as exuberant flame has
 filled the Palace of Ishvaradeva
 大乐炽然自在宫殿中
 dà lè chì rán zì zài gōng diàn zhōng

3 བདེ་སྣང་སོ་སོར་རྟོགས་པའི་ཡེ་ཤེས་སྐུ།
 底 等 所 色 多 泊 义 系 各
 Di Tang Sor Sir Dou Per Yi Si Ker

Joyfully meditation and observation of
 the wisdom of Dharmakaya
 乐空圣妙观察智慧身
 lè kōng shèng miào guān chá zhì huì shēn